

2 TIMOTEO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtítlan quen oquinec para nictéijlis ica on yencuic nemílistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. ² Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlaticohihualis inteicnelilis*, niman inyolsehúilis.

Tlaxtlahuílistli niman yolchicahualistli

³ Nochipa nimitzelnamiqúi ipan nooración ican tonajli niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuíjli noDios aquin nictequipano hua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej. ⁴ No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis. ⁵ Niquelnamiqui quen cuajli titlanelto ca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicvolmatzticaj ica no ijqui ticpia. ⁶ Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti

* **1:2** su misericordia † **1:4** muy

on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. ⁷ Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej. ⁸ Yejhua ica ma ca xpinahua para tictaixpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilstli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilstli. ⁹ Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli. ¹⁰ Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtijcatzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹¹ Dios onechtlapejpenij para nictelijlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos.

¹² Yejhua ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltocac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica

‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia

yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. ¹³ No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. ¹⁴ Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

¹⁵ Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejqej imanyan Asia onechtlalcahuijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes. ¹⁶ ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan* on tocnium Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltlalic, niman yejhua xopinahu ica nitzacuticaj. ¹⁷ Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. ¹⁸ Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

2

Sen cuajli soldado de Jesucristo

¹ Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. ² On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmactisquej on ocsequimej.

* **1:16** su familia * **2:1** amor † **2:1** nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui

³ Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilistli quen se cuajli soldado itech Jesucristo. ⁴ Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas. ⁵ No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilistli. ⁶ No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. ⁷ Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.

⁸ Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuii§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ⁹ Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niqijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilistli, hasta ica nechta-jtzacuaj quen yacaj on tlatatl xompayejyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj. ¹⁰ Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niqijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tine-mij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹¹ In tlajtojli sanoyej* melahuac: Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tine-misquej.

‡ 2:3 cosas § 2:8 descendiente * 2:11 muy

- 12 Tla titlajyohisquej, no tihuelisquej titlaman-darosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.
- 13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xquemán huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua* on yejhuan tlacaquij. 15 Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. 16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. 17 Niman on tlen quitemachtiaj hueyicacias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto 18 yejhuan yonoxeloquej itech on tlen melahuac. Yejhumej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolohua ipan intlaneltoc

† 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla * 2:14 confunden sus mentes

sequimej tlaneltocaquej. ¹⁹ Pero Dios yoquitlali on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimienta ipan tepantli. Niman ipan on cimienta quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

²⁰ Ipan se cajli hueyi campá tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quixelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quítequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuítl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quítequitiltia san tlamach ica. ²¹ No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quítequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

²² Xtlalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltocli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinotzaj toTeco Jesucristo. ²³ Ma ca xquintencacui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanhua. ²⁴ Sen itequitcau toTeco xquito-

† 2:20 madera ‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor

carohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quiyyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. ²⁵ Ican yolyemanilistli* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. ²⁶ Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlchasquej niman no-manahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoy-axcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

3

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

¹ No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej* xcuajli tonaltin yes. ² On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlauhijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. ³ Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuis§, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. ⁴ Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in

* 2:25 humildad † 2:25 esperanza * 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos

tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. ⁵ Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej* on poder yejhuan quipia on tlaneltocli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

⁶ Sequimej de yejhuamej calaquij techajchan niman ican intemachtil quincajcayahuj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuis. ⁷ In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac. ⁸ No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhuamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltocli. ⁹ Pero xsanoyej más huelis quiteilijtasquej intemachtil, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhuamej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo

¹⁰⁻¹¹ Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtil quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli† niman notlajyohuis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua

* **3:5** negarán † **3:10-11** persecuciones

on. ¹² Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. ¹³ Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhuamej yoquincajayaquej.

¹⁴ Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej.

¹⁵ Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itech-copa motlaneltoc itech Cristo Jesús. ¹⁶ Nochi Yectlajcuilolli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilolli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui.

¹⁷ On Yectlajcuilolli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

4

¹ Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia ² xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua

ican nochi ijyohuilstli niman tlamachtijli,
³ pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej
 xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac
 on, nochimej ican inelehuis* nosentlalisquej
 intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para
 ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuamej
 quinequisquej caquisquej. ⁴ Xcaquisquej on
 tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej
 tlajtoltin†. ⁵ Pero tejhua nochipa xpia
 on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua
 ipan tlajyohuilstli, xpia moyojlo para
 ticteljli on tlamachalistli yejhuan quitemaca
 temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen
 motequiu.

⁶ Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej
 itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para
 nimiquis. ⁷ Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu
 Dios quen se tlatatl ijcuac tehuan notlatlani ipan
 se tlacsalistli. Aman notlatlalohuilis yonitlan, ni-
 man xonicpoloj notlaneltoc. ⁸ Aman nechcha not-
 laxtлахuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolme-
 lajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui tey-
 olcuitijquetl nechmacas on tlaxtлахuigli ipan on
 tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nech-
 macas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan
 ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas
 Cristo.

Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo

⁹ Xchihua canica para saniman xnechitaqui
¹⁰ pampa Demas yonechtalcahuij niman yoyaj
 ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡

* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos ‡ 4:10 cosas

ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. ¹¹ Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. ¹² Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso. ¹³ Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

¹⁴ Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. ¹⁵ Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtil.

¹⁶ Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej. ¹⁷ Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. ¹⁸ Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuilistli niman tlatiochihualistli

¹⁹ Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo. ²⁰ Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto.

§ 4:15 mucho * 4:19 su familia

²¹ Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

²² Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej[†]. Ma ijqui nochihua.

[†] **4:22** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1